Айцзя – используется, чтобы сказать «Я» с оттенком скорби о потерянном муже.

Бяоцзе – кузина по линии матери

Вангфу – дворец или имение принца (но не Императорский дворец)

Вай Цзуму – бабушка по линии матери

Гугу - тетушка

Гунгун – евнух (кастрат = тот, кому коки чик-чик:)

Гунцзы – младший сын дворянина

Да Сяоцзе – Молодая Госпожа (Да – законная)

Да Цзюму – тетя (Да - законная)

Лаое – господин, глава дома

Мама – главная служанка, которая управляет всеми слугами своей хозяйки. По тексту, это женщины 45-50+

Мэймэй – младшая сестра

Мэн`Эр - дочь

Нуби - «Я» - используется женщинами служанками, рабынями. Еще один из вариантов перевода «Эта служанка»

Нукай – раб, без привязки к полу.

Поцзы – женщина слуга

Сян Фу – все поместье целиком.

Сяне – господин

Сяоцзе – Молодая Госпожа.

Фурэн - законная жена, очень похоже на английское Миссис (обращение к замужней женщине)

Хоуюянь – название всех дворов, где живут наложницы, дочери и остальные представительницы женского пола. По большей части они не могут покинуть это место по собственному желанию.

Ци Ло Юань – поместье Юнь Цянь Мэн

Цзецзе – старшая сестра

Цзюму - бабушка

Чжуцзы – глава дома, поместья, нуби и нукаи работают по контракту на чжуцзы (что-то вроде легального рабства)

Шаое – молодой господин

Шу – ребенок, рожденный от наложницы

`Эр – добавляется к имени, чтобы показать, что человек вам небезразличен.

Эр Сяоцзе – Вторая Молодая Госпожа = Юнь Жо Сюэ, дочь Наложницы Су (Су Цин)

Ятоу – слуга девушка, молодая.

На третий день все в Сянь Фу, включая Юнь Сюань Чжи, провожали Юнь Цянь Мэн и её сестер у главного входа.

- Да Сяоцзе, нуби подготовила три кареты, по одной для каждой Сяоцзе. Так сестрам будет намного удобнее! – сказала Наложница Лю, после того как приказала мамам занести все необходимые для путешествия вещи в кареты.

- Наложница Лю относится к семье, как к посторонним! Три Сяоцзе — сестры по крови, как путешествие в одной карете может повредить? Наоборот, им лучше ехать вместе, чтобы сдружиться еще сильнее и стать ближе друг к другу!

Перед тем как раздался полный заботы голос Су Цин, она незаметно подала знак Юнь Жо Сюэ. Та заметила намек и сделала шаг вперед, восторженно заговорив, попутно крепко взяв Юнь Цянь Мэн и Юнь Янь под руки:

- Наложница права! Между нами сестрами всегда были прекрасные отношения, мы просто обязаны ехать вместе!

Юнь Жо Сюэ повернулась и приказала маме Ван, что стояла сзади нее:

- Мама, быстро перенеси мой багаж в карету к сестре, поторопись, нам скоро уже выезжать!

Когда Юнь Сюань Чжи услышал её слова, к его и без того радостным глазам добавилась довольная улыбка. Он похвалил её перед всеми:

- Сюэ`Эр, хорошо сказано!

Хоть Наложница Лю снаружи и казалась спокойной, но в душе она очень сильно переживала. Особенно увидев столь внезапное изменение поведения Су Цин вместе со своей дочерью. Она и без того переживала, но теперь обстановка стала еще опаснее!

Юнь Цянь Мэн спокойно наблюдала за показными проявлениями чувств, целью которых было показать обычным людям, насколько у них все хорошо. Но затем она заметила, как мама Ван

приказала ятоу перенести несколько шкатулок, обмотанных тканью в её карету. Глаза Юнь Цянь Мэн сверкнули холодным блеском, она увидела возможность.

- Подождите! Отец, так как в карете поедем мы трое, нам не стоит брать много вещей! Дочь видит, что у Эр Мэй очень много багажа, почему бы не оставить вторую карету для Эр Мэй, а в третью посадить мам?

Су Цин поняла, что Юнь Цянь Мэн в очередной раз хочет разрушить все её планы, она в гневе стиснула свои белоснежные зубы… Успокоилась, на её лице появилось беспокойство.

- Да Сяцозе, там находятся очень дорогие украшения, будет лучше держать их на виду! Кроме того, как мы можем отдать целую карету Сюэ`Эр и оставить её одну?

Юнь Цянь Мэн не хотела отступать, её тон стал слегка строгим:

- Наложница Су не доверяет людям, которых нанял отец? Более того, когда мы вдали от дома. нам нельзя чрезмерно красоваться богатствами! Отец — честный и некоррумпированный государственный служащий! Да и зачем Эр Мэй такое количество драгоценностей?

Юнь Цянь Мэн знала, как трепетно Юнь Сюань Чжи относится к своей репутации, так что она затрагивала эту тему при каждом удобном случае!

Естественно, когда Юнь Сюань Чжи услышал мнение Юнь Цянь Мэн касательно возможных последствий для его репутации, то тут же проглотил слова, которые он изначально хотел сказать в пользу Су Цин. Вместо этого он насупился и отчитал довольную собой Юнь Жо Сюэ:

- Когда вы окажетесь вне дома, вы обязаны слушаться Да Сяоцзе! Особенно ты, Жо Сюэ, хватит вести себя как ребенок. Снаружи каждое твое слово и поступок говорят о правилах и способности воспитать достойных приемников в Сянь Фу! Вы лицо Сянь Фу, вам никак нельзя нарваться на неприятности!

Юнь Жо Сюэ никогда бы не подумала, что всего лишь несколькими предложениями Юнь Цянь Мэн удастся заставить Юнь Сюань Чжи отчитать её… В ней начал закипать гнев, она вот-вот готова была разразиться тирадой, пропитанной ядом!

Но…

Вспомнив вчерашние наставления Су Цин, ей удалось сохранить самообладание. Она склонила голову и послушно ответила:

- Да!

Но кем была Юнь Цянь Мэн? Конечно же, она заметила жалкие потуги Юнь Жо Сюэ сдержаться…

Вскоре трое сестер попрощались с Юнь Сюань Чжи и при помощи своих самых надежных служанок залезли в карету. В город Су направилась грандиозная процессия…

Су Цин слегка прищурилась, она внимательно следила за удаляющимися каретами, вот только её руки, спрятанные в рукавах, были сжаты в кулаки и слегка подрагивали! Эта Юнь Цянь Мэн ох как не проста! Она не только смогла сделать так, чтобы все вещи Сюэ`Эр остались в её карете, ей так же удалось избавиться от мамы Ван, которая должна была приглядывать за Сюэ`Эр! Вот только если она думала, что этого достаточно, то она очень сильно просчиталась! Юнь Цянь Мэн никогда не забудет этого путешествия, конечно, если ей удастся его пережить…

- Домоправитель Чжао, зачем Да Сяоцзе вчера ездила в Фу Го Гун Фу?

Сразу же после того как Юнь Сюань Чжи поспешил на работу, Су Цин подозвала домоправителя, чтобы уточнить то, что её немного беспокоило.

Перед тем как ответить, домоправитель Чжао осмотрелся, и, увидев, что вокруг никого нет, он придвинулся поближе, тихонько прошептав:

- Согласно докладам, она ездила, чтобы навестить Гу лаотайцзюнь, не более.

У Су Цин слегка отлегло на сердце, после чего она приказала Чжао:

- Отправляйся в семью Су и скажи моему брату не церемониться. От сорняков нужно избавляться беспощадно!

В тот день была ясная погода, и солнце озаряло своими лучами удаляющуюся от городской суеты карету…

Юнь Цянь Мэн находилась в стране Восточный Чу приличное количество времени, но ей никак не удавалось ощутить запахи этого мира и более детально осмотреть его. Так что она слегка отодвинула край занавески, наслаждаясь прекрасным пейзажем снаружи, но в то же время она не теряла бдительности и следила за действиями Юнь Жо Сюэ, которая сидела рядом!

- Сестра, прошу, попробуй этот чай!

Перед лицом Юнь Цянь Мэн появилась чашка с кипятком. Предлагала его, конечно же, Юнь Жо Сюэ…

Юнь Цянь Мэн безразлично взглянула на чашку.

- Эр Цзе! Осторожнее!

Сразу же после этих слов карету немного подбросило вверх, и горячий чай выплеснулся на лицо Юнь Жо Сюэ, но Юнь Янь уже вскочила и успела заблокировать летящий в сторону лица Юнь Жо Сюэ кипяток своим рукавом!

Юнь Жо Сюэ не ожидала, что такое может случиться. Еще чуть-чуть и её лицо было бы изувечено этой чашкой чая! Она стала мертвецки бледной и боязливым движением руки отбросила чашку в угол кареты!

Юнь Цянь Мэн же протянула руку и помогла Юнь Янь не упасть. Усадив её, она отодвинула рукав и увидела, что до этого идеально белая кожа стала малинового цвета! Юнь Цянь Мэн тут же гневно крикнула в окно:

- Что случилось?!

Карета начала замедляться и вскоре остановилась, к окну подъехал капитан на своей лошади.

- Отвечаю Да Сяоцзе: на дороге была большая яма. Просим прощения за неудобства!

Брови Юнь Цянь Мэн нахмурились. Она не думала, что что-то произойдет, как только они покинут столицу… Кажется, Су Цин действительно решила сделать это путешествие незабываемым для неё!

Юнь Цянь Мэн позвала маму Ми и Му Чунь. Пока Мама Ми помогала все еще находящейся в прострации Юнь Жо Сюэ выйти из кареты, Му Чунь принесла аптечку и начала аккуратно наносить лекарство. Ещё раз взглянув на ожог Юнь Янь, Юнь Цянь Мэн укоризненно сказала:

- В будущем нельзя быть такой безрассудной! Только посмотри на свою кожу, у Наложницы сердце разорвется, если останется ожог!

Но Юнь Янь только застенчиво улыбнулась:

- Я увидела, что Эр Цзе подбросила что-то в чай, и просто не смогла сообразить как нужно поступить… К счастью, карета попала в яму…

Щечки Юнь Янь слегка покраснели, она, прищурившись, показала свой розовый язычок…

Юнь Цянь Мэн понимала, что Юнь Янь сделала это ради нее, но она уже заметила неуклюжие

махинации Юнь Жо Сюэ… Даже если бы Юнь Янь не вмешалась, то она все равно бы смогла сделать так, чтобы чай пролился на землю! Но был и плюс: благодаря действиям Юнь Янь, Юнь Жо Сюэ удалось спровадить в другую карету!

Взглянув на упавшую чашку, ей даже не нужен был специалист, чтобы понять, что там находился какой-то мощный наркотик… Увы, у неё не было свидетелей и достоверных доказательств, плюс, время еще не настало…

После этого небольшого происшествия сопровождающие стражи и слуги уделяли еще больше внимания дороге, так что остальное путешествие до их первого места отдыха прошло без проблем.

Однако когда девушки вышли из карет и подготовились заходить внутрь таверны, они не знали, что внутри их уже ждал дико довольный Юань Цин Чжоу…

Всем доброго времени суток! Пожалуйста, не забывайте оценивать произведение, конечно же выкручивая звездочки на максимум!:) А еще, я буду рад плюсику в карму, но и минусу буду рад, только напишите причину, мб исправлюсь… J Ну и стандартное:

Для желающих поддержать на сайте есть встроенная функция. Причем не думайте о баснословных суммах, 1 р. За каждую прочитанную главу – за глаза! А для ппц матерых, вот:

Adv Cash:

R 0165 6904 7229

H 7796 6801 0350

Web Money:

U626967725486

R473396287962

Z016380613366

QIWI

+380639646816